

**Schaltschrank-
temperaturregler****Enclosure thermostat****Régulateur de tempé-
rature pour armoires
électriques****Schakelkast-
temperatuurregelaar****Apparatskåps-
temperaturregulator****Termostato per armadi
per quadri di comando****Termostato para armarios
de distribución**

Abb. 1: Bereichseinstellung

Fig. 1: Range restriction

Fig. 1: Réduction de la plage de température

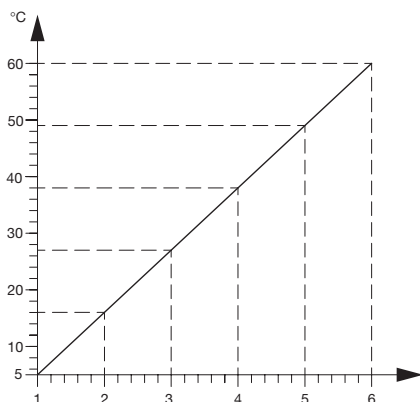
Afb. 1: Instelling van het bereik

Bild 1: Anslutningssättet

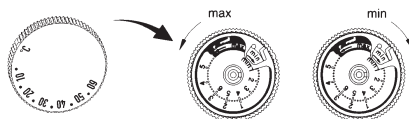
Fig. 1: Limitazione di campo della temperatura

Fig. 1: Ajuste del campo de temperatura

Einstellbereich Regler



Bereichseinstellung im Einstellknopf

**Montageanleitung****Assembly instructions****Notice de montage****Montage-instruktie****Montageanvisning****Istruzioni di montaggio****Instrucciones de montaje****D**

Dieses Gerät darf nur von ausgebildetem Fachpersonal installiert werden.

Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dieser Schaltschrank-Temperaturregler dient zur Regelung der Schaltschrank-Innen-temperatur in einem geschlossenen Schaltschrank mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät ist gemäß VDE 0875 bzw. EN 55 014 funktionsfähig und arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

Technische Ausführung

Ausführung SSR-E 6905:
Bimetallregler als temperaturempfindliches Organ mit thermischer Rückführung.

Kontaktbestückung:

1poliger Umschaltkontakt
(Wechsler) als Sprungschaltglied
Zulässige Kontaktarten:

Heizbetrieb H : Klemme 1 – 2

~10 (4*) A,

max. 30 W

Kühlbetrieb K : Klemme 1 – 3

~5 (2*) A,

max. 30 W

Schaltspannung: ca. 1 K

*induktive Last

Montage

Schnappbefestigung auf 35-mm-Tragschiene nach EN 50 022.

Hinweise

Die Montage ist in vertikaler Lage (senkrecht) vorzunehmen. Die Platzierung des Temperaturreglers sollte nach Möglichkeit diagonal im oberen Schaltschrankbereich mit größtmöglichem Abstand zu Schaltschrank-Heizungen und Verlustwärmequellen gewählt werden. Um eine Schalthysterese von 1 K zu garantieren ist es erforderlich, die eingebaute thermische Rückführung anzuschließen. Die Bereichseinstellung kann entsprechend Abb. 1 vorgenommen werden. Bei flexiblen Anschlussleitungen (Litzen) sind Aderendhülsen zu verwenden. Zulässige relative Raumfeuchte: max. 95 %, nicht kondensierend.

GB

This component must be installed by fully trained personnel only. Relevant safety regulations must be observed. These enclosure thermostats are used to control the temperature inside a closed enclosure set up in normal working areas. This unit is RFI-screened in accordance with VDE 0875 and/or EN 55 014. It is working according to procedure 1C.

Technical details

Construction SSR-E 6905:
Bimetallic controller as a temperature sensitive element with thermal feedback.

Contacts:

Single-pole changer as a quick-break switch. Permissible contact data:

For heating H : 1 – 2 ~10 (4*) A,

max. 30 W

for cooling K : 1 – 3 ~5 (2*) A,

max. 30 W

Operational differential: Approx. 1 K

*inductive load

Mounting

Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50 022.

S

Denna enhet får endast installeras av utbildad personal. Hänsyn skall tagas till gällande säkerhetsföreskrifter. Med denna apparatskåps-termostat regleras temperaturen inne i ett stängt skåp. Skåpet är tänkt att stå i normal industrimiljö. Termostaten är HF-avstörd enligt tysk industrinorm VDE 0875 resp. EN 55 014 och arbetar enligt skala 1C.

Tekniskt utförande

Utförande SSR-E 6905:

Bimetall som temperaturkännande organ med termiskt återgång.

Kontaktbestyckning:

1-polig växlande kontakt. Tillåten kontaktbestyckning:

Upp-

värming H : 1 – 2 ~10 (4*) A,

max. 30 W

Kylning K : 1 – 3 ~5 (2*) A,

max. 30 W

Kopplings-

differens: Ca. 1 K

*induktiv last

Montage

Snäppfastsättning av 35 mm plintskena enligt EN 50 022.

Inbyggnadsanvisning

Montaget bör ske vertikalt läge. Placeringen av termostaten bör vara i den övre delen i skåpet och så långt från värmeelement och värmekällor som möjligt. För att garantera kopplingsdifferensen på 1 K skall den termiska återkopplingen anslutas. Anslutningssättet kan ses på bild 1.

Notes

Mounting should preferably be executed in the vertical position. Wherever possible, the thermostat should be placed in the upper part of the enclosure with maximum separation from the enclosure heaters and sources of heat loss. In order to ensure a switching overlap, it is necessary to connect the installed thermal feedback. Range restriction can be made in accordance with fig. 1.

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer l'appareil. Les directives de sécurité en vigueur doivent absolument être respectées. Le régulateur de température permet d'assurer le réglage de la température intérieure de l'armoire électrique lorsque celle-ci est fermée et installée en environnement usuel. L'appareil est antiparasité conformément aux normes VDE 0875 ou EN 55 014 et travaille selon processus 1C.

Fabrication technique

Fabrication SSR-E 6905:

L'organe sensible à la chaleur est un régulateur bilame avec retour thermique.

Élément de contact:

Contact unipolaire (inverseur)

comme élément de rupture

brusque. Données admissibles pour le contact:

Chauffage : 1 – 2 ~ 10 (4*) A,
~ 30 W

Refroidissement : 1 – 3 ~ 5 (2*) A,
~ 30 W

Différence d'enclenchement: env. 1 K

*Charge inductive

Montage

Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022.

Remarque

Le montage se fera de préférence en position verticale. Installer le régulateur de température dans la partie supérieure de l'armoire électrique en l'écartant le plus possible des résistances chauffantes pour armoires électriques et de toutes les sources de dissipation de chaleur. Pour garantir l'hystérésis d'enclenchement de 1 K, il est nécessaire de brancher le retour thermique intégré à l'appareil. Pour réduire la plage de température, se conformer aux indications de la fig. 1.

Het apparaat mag alleen dor vakkundige personen overeenkomstig geïnstalleerd worden. Daarbij dienen de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Deze schakelkastthermostaten zijn voor het regelen van de schakelkasttemperatuur in een gesloten schakelkast in een normale omgeving. Dit apparaat is ontstoord in overeenstemming met VDE 0875 resp. EN 55 014 en functioneert volgens procedure 1C.

Technische uitvoering

Uitvoering SSR-E 6905:

Bimetaalregelaar als temperatuur-gevoelig orgaan met thermische terugkoppeling.

Kontaktuitvoering:

1-polig wisselcontact met schakelmoment. Toelaatbare contactbelasting:

Verwarmen : 1 – 2 ~ 10 (4*) A,
~ 30 W

Koelen : 1 – 3 ~ 5 (2*) A,
~ 30 W

Schakelhysteresis: Ca. 1 K

*Induktieve belasting

Montage

Snaphvestiging op 35 mm dinrail volgens EN 50 022.

La instalación de este aparato debe realizarla exclusivamente personal especializado. Durante la instalación deben tenerse en cuenta las normas de seguridad. Este termostato electromecánicos para armarios de distribución permite la regulación de la temperatura interior de un armario cerrado instalado en condiciones ambientales normales. El aparato se encuentra libre de interferencias según VDE 0875 o EN 55 014 y trabaja según el proceso 1C.

Descripción técnica

Descripción SSR-E 6905:

Regulador con sensor térmico por bimetall conrealimentación térmica.

Componentes del contacto:

1 contacto conmutado. Datos del contacto admitidos:

Poder de ruptura

contacto

calefacción : Terminales 1 – 2
~ 10 (4*) A,
~ 30 W

Poder de

ruptura contacto

condensación : Terminales 1 – 3
~ 5 (2*) A,
~ 30 W

Histéresis: aprox. 1 K

*carga inductiva

Montaje

Sujeción con clips a la guía soporte de 35 mm según EN 50 022.

Indicaciones

Es preferible realizar el montaje en posición vertical. El emplazamiento del termostato debería ser en la parte superior del armario a la máxima distancia posible de resistencias calefactoras y fuentes de evacuación de calor. Para garantizar una histéresis de conexión de 1 K debe conectarse la realimentación térmica.

El ajuste del campo de temperatura puede realizarse según fig. 1.

Questo apparecchio può essere installato solo da personale specializzato, rispettando le norme di sicurezza relative allo stesso.

Questo termostato elettromeccanico viene impiegato per la regolazione della temperatura all'interno di armadio chiuso, in condizioni ambientali normali. Questa apparecchiatura è schermata secondo norme VDE 0875 oppure EN 55 014 e funziona in base al procedimento 1C.

Esecuzione tecnica

Esecuzione SSR-E 6905:

Termostato ad elemento bimetallico sensibile con retroazione termica.

Contatto di commutazione a scatto, unipolare. Carico ammesso al contatto:

Caldo
morsetti : 1 – 2 ~ 10 (4*) A,
~ 30 W

Freddo
morsetti : 1 – 3 ~ 5 (2*) A,
~ 30 W

Differenza allo scatto: Ca. 1 K

*carico induttivo

Montaggio

Fissaggio a scatto sulla guida portante a 35 mm sec. EN 50 022.

Aanwijzing

De montage bijvoorbeeld in verticale positie. Qua plaats zou indien mogelijk de keuze moeten vallen op het bovenste gedeelte van de kast. Zo ver mogelijk verwijderd van schakelkastverwarmingen en andere bronnen met een grote warmte-afstraling. Om de schakelhysteresis van 1 K te garanderen is het noodzakelijk die ingebouwde thermische terugkoppeling aan te sluiten. De instelling van het bereik kan overeenkomstig afb. 1 worden gerealiseerd.

Informazioni

Si consiglia un'installazione verticale. Il termostato dovrebbe essere installato possibilmente nella parte superiore dell'armadio; considerando una notevole distanza sia da riscaldatori anticondensa o da fonti di dissipazione di calore. Per garantire unciclo di isteresi pari a 1 K è necessario collegare la resistenza di retroazione termica. Per la limitazione di campo della temperatura fare riferimento alla fig. 1.